

# 2000

T E M P O R A D A

Año del 110°  
Aniversario

## Orquesta Filarmónica de Dresden



# TEATRO ARGENTINO

LA PLATA PROVINCIA DE BUENOS AIRES



SLUB

Wir führen Wissen.



Dresdner  
Philharmonie





cuando  
el objeto  
es arte



**la plata print**  
taller imprenta

avda. sesenta 1739 tel. +54 (221) 4532855  
B1900BXI laplata-arg lpp@impsat1.com.ar



S T E I N W A Y & S O N S

NEW YORK • HAMBURG

Unico Representante en Argentina

**Breyer**

Casa de Pianos desde el año 1882

Rodriguez Peña 470 Buenos Aires Tel.4371-1270 y 4373-3484 e-mail breyer@ciudad.com.ar www.breyer.com.ar

# TEATRO ARGENTINO

LA PLATA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

# 2000

T E M P O R A D A

A ñ o d e l 1 1 0 ° A n i v e r s a r i o

## Orquesta Filarmónica de Dresden

Centro de las Artes Teatro Argentino - Foyer del 1° piso  
Sábado 30 de septiembre, 20.30 hs.

- I -

**Obertura de la ópera "Der Freischütz",** \_\_\_\_\_ **Carl María von Weber**  
(El cazador furtivo)

**Concierto para violín y orquesta N° 1 en sol menor, Op. 26** \_\_\_\_\_ **Max Bruch**

- Preludio: allegro moderato
- Adagio
- Finale: Allegro energico

Solista: **Katrin Scholz**

- II -

**Sinfonía N° 7 en La Mayor, Op. 92** \_\_\_\_\_ **Ludwig van Beethoven**

- Poco sostenuto - vivace
- Allegretto
- Presto - Assai meno presto - Presto
- Allegro con brío

Director de Orquesta: **Gerd Albrecht**



## Gerd Albrecht

Director de orquesta



Nació en Essen (Alemania) en 1935 y es hijo del musicólogo Hans Albrecht. Cursó sus estudios en Kiel y Hamburgo y obtuvo primeros premios en certámenes desarrollados en Besancon (1957) y en Hilversum (1958).

Fue asistente de dirección en la ópera de Stuttgart. Posteriormente cumplió funciones como principal director musical en Mainz, Teatro del Estado, en Lübeck y en Kassel.

Sus actividades prosiguieron como principal director musical de la Opera Alemana de Berlín, estuvo a cargo de la Orquesta Tonhalle de Zurich y fue principal director musical de la Opera de Hamburgo.

En 1992 asumió la dirección de la Orquesta Filarmónica Checa, cargo que abandonó bajo protesta cua-

tro años más tarde debido a las discusiones con el gobierno checo y contra la voluntad de los músicos.

Dirigió las primeras audiciones de las óperas "Telemanniana" (1967) y "Barcarola" (1980) de Hans Werner Henze; "Elisabeth Tudor" (1972) de Wolfgang Fortner; "Lear" (1978) y "Troades" de Aribert Reimann, y su propia obra orquestal "Ein apokalyptisches Fragment" (Un fragmento apocalíptico) (1987), y también obras de Klaus Huber, György Ligeti, Milko Kelemen, Wolfgang Rihm y Hans-Jürgen von Bose.

Ha publicado un libro titulado "Wie eine Opernaufführung zustande kommt" (Cómo se produce una representación de ópera) en Zurich durante 1988.

## Katrin Scholz

Solista de violín



Nació en Berlín y comenzó a estudiar violín a los cinco años de edad. Entre 1982 y 1986 cursó en la Escuela Especial de Música (Berlín), en la que obtuvo el Segundo Premio del Concurso Internacional de violín "Wieniawski" de Lublin.

Prosiguió su preparación entre 1988 y 1995 en la Academia Hanns Eisler (Berlín) con el profesor Werner Scholz, y en el Conservatorio Bern con el violinista esloveno Igor Ozim. Tuvieron influencia en su desarrollo artístico sus encuentros con Peter Schreier, Siegfried Palm y David Oistrach.

Se adjudicó los primeros premios en Concursos Internacionales, entre otros, el de Tokio (1989) y Kulenkampff (Colonia-1991), que le abrieron las puertas a una carrera internacional como solista.

Actuó con directores de la talla de V. Fedosseyev, P. Schreier, M. Gomez-Martínez, U. Schirmer y M. Horval, en varios países, y como invitada con las Orquestas Sinfónicas

de Berlín, Tokyo Metropolitan, Yomiuri Nippon, MDR-de la Radio de Leipzig, de la Radio de Berlín y de la Radio de Kiev; Filarmónica de Dresden y New Japan Orchestra.

Asimismo se presentó en los Festivales Internacionales de Schwetzingen, Santiago de Compostela, Verano de Carintia, Tibor Varga Sion y Verano Musical MDR, entre otros.

Sus registros discográficos incluyen los conciertos para violín de Mozart; las sonatas de Brahms, Respighi y Frank y obras de Sarasate, Saint-Saëns y Chausson.

Con la Sinfónica de Hamburgo, dirigida por Sebastian Lang-Lessing, grabó en CD los conciertos de Martinu (Nº 2) y Saint-Saëns (Nº3).

Desde 1995 cumple funciones como Directora Artística de la Orquesta de Cámara de Berlín y a partir de 1998 forma parte de la Academia de Artes de Bremen en carácter de profesora. Katrin Scholz utiliza un violín del taller de Giovanni Battista Guadagnini (Piacenza, 1743).



## Obertura de la ópera "Der Freischütz" (El cazador furtivo)

Carl María von Weber



Carl María von Weber

Obra ampliamente representativa del Romanticismo alemán, "Der Freischütz" (El cazador furtivo), de Carl María von Weber (1786-1826), ópera en tres actos con libreto de Friedrich Kind, según un cuento del "Gespensterbuch" (1811), Johann Apel y Friedrich Laum, se vio por primera vez en Berlín, el 18 de junio de 1821. Como genuino romántico, von Weber se hará eco en su creación tanto del sentimiento nacionalista sumamente caro para los artistas románticos como de la identificación con la exuberante naturaleza de la foresta germánica. De esta ma-

nera el autor de "Oberón" toma su inspiración en la belleza de los bosques, en una añeja historia caballeresca, en las canciones populares y las leyendas rebosantes de fantasía.

Verdadera ópera nacional y romántica, "Der Freischütz" abrió caminos para que luego Wagner realizara su obra ciclópica, donde se concreta el más perfecto ejemplo de la ópera romántica. La necesidad de una fructífera integración de las artes se manifiesta también en esta ópera, de irrenunciable belleza musical.

La obertura que hoy se escu-

cha de "Der Freischütz" es un resumen de todos los temas de la obra. En ella, que delata una magnífica construcción instrumental, se suman desde el llamado inicial de los cornos, el grandioso "tutti" que anticipa el desarrollo de la escena de la Garganta de los lobos, la canción de Agatha con su intenso llamado a la naturaleza y los perfiles de Max y de Samiel en una suerte de compendio. El arte superior de von Weber en el manejo del material orquestal hace de ella una propuesta paradigmática de los primeros intentos del Romanticismo musical de Alemania.

## Concierto N° 1 para violín y orquesta en sol menor, Op. 26

Max Bruch



Max Bruch

Si Max Bruch es reconocido en el mundo de la música internacional se debe casi exclusivamente a su famosísimo Concierto para violín y orquesta (sol menor), Op. 26 a pesar de contar en su producción con más de cien obras.

Nacido en 1838 y desaparecido en 1920, Bruch concluyó su célebre concierto en la ciudad alemana de Koblenz en 1866.

La obra fue revisada por el autor al año siguiente y estrena-

da en esa oportunidad por el gran virtuoso del violín, Joseph Joachim, que también era un conocido compositor.

En la estructura de la obra se observan tres movimientos: Allegro, Adagio y Finale-Allegro energético. Los dos primeros están ligados. El Allegro moderato inicial no fue construido en forma de sonata, aunque posee un enorme lirismo en las propuestas.

El segundo movimiento, de

no poco virtuosismo, exhibe una clara tendencia "cantabile". El "Finale" toma como modelo el concierto romántico, con su esribillo de origen gitano, como ocurre con algunas composiciones de Brahms.

Bruch tocaba el violín pero no era un virtuoso del instrumento, aunque su pieza maestra posee exigencias enormes en ese sentido. Además de la expresión de una pasión ardorosa, clave en la estética del romanticismo.



## Sinfonía N° 7 en La Mayor Op. 92

Ludwig van Beethoven



Ludwig van Beethoven

Compuesta entre 1811 y 1812 y estrenada en Viena el 8 de diciembre de 1813, la Séptima Sinfonía está ligada estrechamente a la Octava y a "La Victoria de Wellington", una evocación de la derrota napoleónica.

En la época romántica, el signo trágico y gusto épico tenían preeminencia, por lo que el mundo de entonces prefirió la exuberancia de la Séptima en lugar del ascetismo que se apodera de la Octava Sinfonía.

En la Séptima, Beethoven (1770-1827) escribe una de las extensas introducciones sinfónicas. Ella lleva sesenta y dos compases en los que se pueden

inferir de su exposición modos de danzas rústicas. El tema principal surge en medio de múltiples derivaciones (Poco sostenuto-vivace).

Como contraste con el movimiento anterior aparece el "Allegretto". A la manera de una "Passacaglia", el compositor de Bonn elabora cinco variaciones. El punto culminante es la quinta, que finaliza con un fugato.

El espíritu danzable que domina toda la sinfonía es nuevamente evocado en breves motivos rítmicos jugados entre cuerdas y vientos, en el "Scherzo" que Beethoven denomina simplemente "Presto". El "Trío" se basa en un antiguo himno de peregrinos.

El movimiento final es apoteótico. El "Allegro con brío" es exaltación y entronización de un ritmo avasallante. La coda configura uno de los momentos más expectantes de toda la música del Romanticismo. El motivo principal del primer tema asciende y crece hasta alcanzar un genuino climax emocional, que redondea una de las creaciones más bellas y energéticas del genio beethoveniano.

Comentarios  
de Eduardo Giorello

*Los arreglos florales son gentileza de:*

**FLORERIAS**



**El Rosedal**  
de La Plata

Calle 7 N° 1264 Tel/fax 425-8063 Tel. 424-3181

Calle 18 N° 1000 Tel/fax 451-8732 Tel. 457-9622

# teatro argentino

---

**Director de Orquesta**

M<sup>o</sup> Javier Logioia Orbe

**Directora del Ballet**

M<sup>a</sup> Mabel Silvera

**Director de Coro**

M<sup>o</sup> Luis Clemente

**Asistente de Dirección de Coro (a cargo de la Dirección)**

M<sup>a</sup> Eduviges Picone

**Director del Coro de Niños**

M<sup>o</sup> Oscar Escalada

**Coordinador General de Producción Operística**

M<sup>o</sup> Eugenio Troisi

**Coordinadora de Dirección de Estudios (interina)**

M<sup>a</sup> Ana María Arteaga

**Jefe Musical de Escenario**

M<sup>o</sup> Jorge Mariano Carciofolo

**Maestros Sustitutos**

María Soledad de Acarregui, Amanda Aliana, Ana María Arteaga,  
Armando Cabrera Urquiza, Nicolás Carrasco,  
Marta Delage, César Mayora, Cecilia Prieto, Andrés Risso,  
Florencia Rodríguez Botti y Narine Tumanian

**Maestra Preparadora de Iniciación al Canto Coral**

Mónica Dagorret



## secciones técnicas

---

**Subdirección:** Prof. Raúl Bongiorno - Arq. Gustavo Juliá • **Coordinadores:** Federico H. Gambarotta - Carlos Gianni - Prof. Guillermo Gualchi • **Montaje Escénico:** Domingo Lorenti (Jefe) - Raimundo López Vázquez (Subjefe)  
**Luminotecnia:** Jorge García (Jefe) - Gabriel Lorenti (Subjefe) • **Sonido:** Jorge Gusmerotti (Jefe) - Héctor Finocchi (Subjefe) • **Efectos Especiales y herrería teatral:** Javier Mosquera (Jefe) - Ricardo Mosquera (Subjefe) - Alberto Odoguardi (Subjefe) • **Utilería escénica:** Néstor Siscar (Jefe) - Rubén Scianda (Subjefe)  
**Sastrería, sombrerería y ropería:** Nazareno Lorenti (Jefe) - María Picco (Subjefe) - Nélica Adorni (Subjefe) - Peluquería y Maquillaje - Mirta Siri (Jefe) - Osvaldo Nuñez (Subjefe) - Gustavo Macedo (Subjefe)  
**Zapatería:** Héctor Negrete (Jefe) - Pascual Olmos (Subjefe) • **Escenografía:** Prof. Rubén Segura (Jefe) - Prof. Hugo Soubielle (Subjefe) • **Construcciones Escénicas:** Héctor Göbel (Jefe) - Ramón Vera (Subjefe)  
**Realización Utilería y Escultura:** Adalberto José Franzero (Jefe) - Gabriel Cercato (Subjefe) - Rubén Pasaglia (Subjefe) • **Lavadero, tintorería y depósitos:** José Juárez (Jefe) - María I. Tisano (Subjefe)  
**Dirección de Mantenimiento y Servicios Generales:** Ing. Juan Manuel López Castro (director) - Ing. Alejandro Blanco Méndez (coordinador) • **Departamento Mantenimiento:** Arq. Oscar Rodríguez (Jefe) - Arq. Daniel Braccini (Subjefe) • **Departamento Servicios Generales:** Luciano Frigerio (Jefe)

## auxiliares artísticos

---

**Asistente de Dirección de Estudios:** Victoria Guardia • **Regencia de Escenario:** Juan Garzo (Jefe) - Oscar Delendati, Alberto Rojas, - Hugo Molfesa y Jorge Servidio • **Copistería y Archivo Musical:** Luis Vaquero (Jefe) • **Prensa y Difusión:** Per. Carlos Gassmann (Jefe) - Per. Mónica Zapatería (Subjefe) - Per. Marcos Nápoli (Periodista especializado) - Prof. Eduardo Giorello (Musicógrafo) • **Relaciones Públicas:** María Laura Perdomo (Jefe) - Dra. Ana Braccini (Subjefe) • **Coordinador de auxiliares de escenario:** Cristian Lorenzo

## administración

---

**Subdirectora Administrativa:** Nelly Margot Bovari • **Departamento Personal:** Carolina Picco (Jefa)  
**Departamento Despacho:** Gloria Frangi (Jefa) • **Departamento Tesorería:** Ana Contessi (Jefa)  
**Departamento Contable:** Mónica Bruno (Jefa) • **Departamento Servicios Generales:** Luciano Frigerio (Jefe)



## Consejo de Administración

### Presidente

Ana María Unchalo de Chaves Goyenechea

### Vicepresidente

Julio Argentino Mazza

### Secretario

Franklin Dougherty

### Prosecretario

Olga Lescano

### Tesorero

Angel Félix De Pascalis

### Protesorero

Eduardo Gentile

### Vocales Titulares

Ana María Chaves Goyenechea de Blake - Edgardo Docena - Alberto O. Roo

### Vocales Suplentes

Carlos Carrara - Germán Torre

### Coordinador

Eduardo Giorello



# Año de Inauguración de la Sala Astor Piazzolla

## ciclo de grandes **artistas internacionales**

**SHLOMO MINTZ** (violín)  
**RALPH VOTAPEK** (piano)  
**MISCHA MAISKY** (violoncello)  
**YUNG WOOK YOO** (piano)  
**CHO-LIANG LIN** (violín)  
**DEREK HAN** (piano)  
**CAMERATA BARILOCHE**

**YOON SOO LEE** Corea\*  
**ETSUKO HIROSE** Japón\*  
**CRISTINA MARTON** Rumania\*  
**VICTOR RODRIGUEZ** (piano)  
**JEAN-YVES THIBAUDET** (piano)  
**ANA MIRABELA DINA** Rumania\*  
**ORQUESTA DE CUERDAS  
DEL FESTIVAL DE LUCERNA**

(\*) Premiadados en el 1er. Concurso Internacional de Piano "Martha Argerich",  
en colaboración con el Centro de Estudios Pianísticos

## función **especial**

Con el patrocinio del Príncipe Rainiero III  
y el Mozarteum Argentino

**PEQUEÑOS CANTORES  
DE LA CATEDRAL DE MONACO**

## ciclo de **opera de cámara**

**EL ARCA DE NOE**, de B. Britten (Producción de "Espacio XXI")  
- Estreno en Argentina -

**LA SERVA PADRONA**, de G. B. Pergolesi (En coproducción  
con la Comedia de la Prov. de Buenos Aires)

## ciclo de grandes **conjuntos de cámara argentinos**

**CUARTETO DE LA UNIVERSIDAD DE LA PLATA**  
**QUINTETO NUMEN**  
**TRIO ARGENTINO**  
**ORQUESTA DE CAMARA MAYO**  
**TRIO SAN TELMO**  
**CORO DE NIÑOS DEL TEATRO ARGENTINO**  
**QUINTETO MANUEL REGO**

**CUARTETO BUENOS AIRES**  
**ESTUDIO CORAL DE BUENOS AIRES**  
**DUO DABUL-MASSONE**  
**CUARTETO ALMERARES**  
**ORQUESTA DE CAMARA DE LA MUNICIPALIDAD DE LA PLATA**  
**GRUPO ENCUENTROS**

## ciclo de **teatro de cámara**

**AMOR DE DON PERLIMPLIN**  
**CON BELISA EN SU JARDIN** de F. García Lorca\*  
**DIARIO DE UNA CAMARERA** basada en una novela de O. Mirbeau\*  
**ISABEL SIN CORONA** de K. Kostzer\*  
**CONVERSACIÓN EN LA CASA STEIN**  
**SOBRE EL AUSENTE SR. VON GOETHE** de P. Hacks\*  
**EL AMANTE** de H. Pinter\*  
**POTESTAD** de E. Pavlovsky\*  
**LA SECRETA OBSCENIDAD DE CADA DIA** de M.A. de la Parra\*  
**MONOGAMIA** de M.A. de la Parra\*  
**LA MOSCA BLANCA** de E. Rovner\*  
**LA REINA DE LA NOCHE** de T. Bernhardt\*\*  
**LA DUDA** de Diana Amiama y **JUGANDO CON EL GENERAL** de César Genovesi  
(obras premiadas en el Concurso de Autores Bonaerenses)\*\*

(\*) En coproducción con el Centro Latinoamericano de Dramática e Investigación Teatral (CELGIT)

(\*\*) Producciones de la Comedia de la Provincia de Buenos Aires.

## ciclo **vísperas líricas**

Recitales escenificados con la actuación de cantantes y pianistas,  
y comentarios de musicólogos (creación y dirección de Eugenio Troisi)

**GRANDES DUOS DE AMOR DE LA OPERA ITALIANA**  
**ROSSINI, DONIZETTI Y VERDI, ITALIANOS EN PARIS**  
**SCHILLER Y LA OPERA**  
**BOITO: MUSICO Y POETA**  
**LAS OPERAS DE NINO ROTA**  
**LA OPERA ARGENTINA DEL SIGLO XX**  
**TRIBUTOS A LLOYD WEBER**





## Provincia de Buenos Aires

Dr. Carlos Federico Ruckauf  
**Gobernador**

Ing. Agr. Felipe Carlos Solá  
**Vicegobernador**

Lic. José Octavio Bordón  
**Director General de Cultura y Educación**

Sr. Eduardo Emanuel García Caffi  
**Subsecretario de Cultura**

## Teatro Argentino

Sr. Pedro Pablo García Caffi  
**Director General y Artístico**

Cdor. Cristobal Luis Juliá  
**Director Administrativo-Contable**

Prof. Juan Carlos Greco  
**Director de Producción Técnica**

M<sup>o</sup> Esteban Gantzer  
**Director de Estudios**



CULTURA  
**PARA TODOS**  
GOBIERNO DE LA PROVINCIA  
SUBSECRETARIA DE CULTURA